



# THE GREAT BANQUET

# 大宴会



EVANGEL CHRISTIAN  
ASSEMBLY

## 路加福音 Luke 14:15-24

<sup>15</sup> 同席的有一人听见这话，就对耶稣说，在神国里吃饭的有福了。<sup>16</sup> 耶稣对他说，有一人摆设大筵席，请了许多客。<sup>17</sup> 到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说，请来吧。样样都齐备了。

<sup>15</sup> When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.” <sup>16</sup> Jesus replied: “A certain man was preparing a great banquet and invited many guests. <sup>17</sup> At the time of the banquet he sent his servant to tell those who had been invited, ‘Come, for everything is now ready.’”

## 路加福音 Luke 14:15-24

<sup>18</sup> 众人一口同音地推辞。头一个说，我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。<sup>19</sup> 又有一个说，我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。<sup>20</sup> 又有一个说，我才娶了妻，所以不能去。

<sup>18</sup> “But they all alike began to make excuses. The first said, ‘I have just bought a field, and I must go and see it. Please excuse me.’ <sup>19</sup> “Another said, ‘I have just bought five yoke of oxen, and I’m on my way to try them out. Please excuse me.’ <sup>20</sup> “Still another said, ‘I just got married, so I can’t come.’

# 路加福音 Luke 14:15-24

<sup>21</sup> 那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说，快出去到城里大街小巷，领那贫穷的、残废的、瞎眼的、瘸腿的来。<sup>22</sup> 仆人说，主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座。<sup>23</sup> 主人对仆人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。<sup>24</sup> 我告诉你们，先前所请的人，没有一个得尝我的筵席。

<sup>21</sup> “The servant came back and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and ordered his servant, ‘Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor, the crippled, the blind and the lame.’

<sup>22</sup> “‘Sir,’ the servant said, ‘what you ordered has been done, but there is still room.’”

<sup>23</sup> “Then the master told his servant, ‘Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full. <sup>24</sup> I tell you, not one of those who were invited will get a taste of my banquet.’”

(1)

属于你的筵席

YOU ARE INVITED



## 路加福音 Luke 14:15-24

<sup>15</sup> 同席的有一人听见这话，就对耶稣说，在神国里吃饭的有福了。<sup>16</sup> 耶稣对他说，有一人摆设大筵席，请了许多客。<sup>17</sup> 到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说，请来吧。样样都齐备了。

<sup>15</sup> When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.” <sup>16</sup> Jesus replied: “A certain man was preparing a great banquet and invited many guests. <sup>17</sup> At the time of the banquet he sent his servant to tell those who had been invited, ‘Come, for everything is now ready.’”

# 路加福音 Luke 14:15-24

<sup>21</sup> 那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说，快出去到城里大街小巷，领那贫穷的，残废的，瞎眼的，瘸腿的来。<sup>22</sup> 仆人说，主阿，你所吩咐的已经办了，还有空座。<sup>23</sup> 主人对仆人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。<sup>24</sup> 我告诉你们，先前所请的人，没有一个得尝我的筵席。

<sup>21</sup> “The servant came back and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and ordered his servant, ‘Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor, the crippled, the blind and the lame.’

<sup>22</sup> “‘Sir,’ the servant said, ‘what you ordered has been done, but there is still room.’”

<sup>23</sup> “Then the master told his servant, ‘Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full. <sup>24</sup> I tell you, not one of those who were invited will get a taste of my banquet.’”

# 约翰福音 John 3:16

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.



# 使徒行传 Acts 2:21

到那时候，凡求告主名的，就必得救。

And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.

(2)

可被拒的筵席

IT COULD BE REJECTED



## 路加福音 Luke 14:18-20

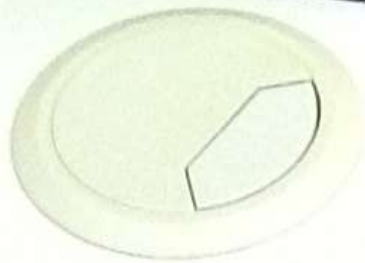
<sup>18</sup> 众人一口同音地推辞。头一个说，我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。<sup>19</sup> 又有一个说，我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。<sup>20</sup> 又有一个说，我才娶了妻，所以不能去。

<sup>18</sup> “But they all alike began to make excuses. The first said, ‘I have just bought a field, and I must go and see it. Please excuse me.’ <sup>19</sup> “Another said, ‘I have just bought five yoke of oxen, and I’m on my way to try them out. Please excuse me.’ <sup>20</sup> “Still another said, ‘I just got married, so I can’t come.’

# 申命记 Deuteronomy 24:5

新娶妻之人不可从军出征，也不可托他办理什么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

If a man has recently married, he must not be sent to war or have any other duty laid on him. For one year he is to be free to stay at home and bring happiness to the wife he has married.





The Prime Ministry of Malaysia  
Yang Amat Berhormat  
Dato' Sri Mohd Najib Bin Tun Haji Abdul Razak,  
cordially request the pleasure of

Ps. Sitoh Vee Nah

to a high tea reception  
at Seri Perdana, Putrajaya  
in Celebrating, Honouring  
and  
Appreciating Christian  
Contributions in Nation Building  
at 3:45PM  
on 18th March 2013

A handwritten signature in black ink.

(3)

不空缺的筵席

IT CAN NOT BE NEGLECTED



## 路加福音 Luke 14:22-24

<sup>22</sup> 仆人说，主阿，你所吩咐的已经办了，还有空座。<sup>23</sup> 主人对仆人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。<sup>24</sup> 我告诉你们，先前所请的人，没有一个得尝我的筵席。

<sup>22</sup> "'Sir,' the servant said, 'what you ordered has been done, but there is still room.' <sup>23</sup> "Then the master told his servant, 'Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full. <sup>24</sup> I tell you, not one of those who were invited will get a taste of my banquet.'"



# 彼得后书 2 Peter 3:9

主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。

The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.

## 路加福音 Luke 14:22-23

<sup>22</sup> 仆人说，主阿，你所吩咐的已经办了，还有空座。<sup>23</sup> 主人对仆人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。

<sup>22</sup> “‘Sir,’ the servant said, ‘what you ordered has been done, but there is still room.’ <sup>23</sup> “Then the master told his servant, ‘Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full.